

INTRODUCTION TO FAIR TRADE AND NATURLAND FAIR

***COMMERCE ÉQUITABLE ET
NATURLAND FAIR***



WHAT IS FAIR TRADE?

QU'EST-CE QUE LE COMMERCE ÉQUITABLE ?

Fair Trade is a **trading partnership**, based on **dialogue, transparency and respect**, that seeks greater **equity in international trade**.

It contributes to **sustainable development** by offering **better trading conditions** to, and **securing the rights of, marginalised producers** and workers – especially in the South.

*Le commerce équitable est un **partenariat commercial**, basé sur le **dialogue, la transparence et le respect**, qui vise plus **d'équité dans le commerce international**.*

*Le commerce équitable contribue au **développement durable** en proposant de **meilleures conditions commerciales** et en **garantissant le respect des droits des producteurs marginalisés et travailleurs**, principalement dans les pays du Sud.*

NATURLAND FAIR STANDARDS

CAHIER DES CHARGES DE NATURLAND FAIR

Naturland
ACADEMY

SOCIAL & ENVIRONMENTAL COMMITMENT

Naturland Fair members and partners actively promote a fair and sustainable economy.

ENGAGEMENT POUR LA SOCIÉTÉ ET L'ENVIRONNEMENT

Les membres et partenaires de Naturland Fair promeuvent activement une économie équitable et durable.

FAIR PRICES

Fair prices for agricultural products and raw materials should ensure the livelihood of the producer organization and its farmers, but also that of its employees.

PRIX ÉQUITABLES

Des prix équitables pour les produits agricoles et les matières premières devraient assurer la subsistance de l'organisation de producteurs et de ses agriculteurs, mais aussi celle de ses employés.



TRANSPARENCY

Transparency at all levels is an important prerequisite for Naturland Fair Trade relationships and creates trust.

TRANSPARENCE

La transparence à tous les niveaux est une condition préalable importante pour les relations Naturland Fair et crée la confiance.

RELIABILITY & SOLIDARITY

The objective of fair trade relations is to establish long-term partnerships based on constructive dialogue, reliability and mutual respect.

Fiabilité et solidarité

L'objectif des relations commerciales équitables est d'établir des partenariats à long terme fondés sur un dialogue constructif, la fiabilité et le respect mutuel.

INTRODUCTION TO THE NATURLAND FAIR PREMIUM, ITS USE AND ADMINISTRATION

*LA PRIME NATURLAND FAIR, SON
UTILISATION ET SA GESTION*



WHY THE NATURLAND FAIR PREMIUM? *POURQUOI LA PRIME NATURLAND FAIR ?*

Fair Trade is a **trading partnership**, based on **dialogue, transparency and respect**, that seeks greater **equity in international trade**. It contributes to **sustainable development** by offering **better trading conditions** to, and **securing the rights of, marginalised producers and workers** – especially in the South.

*Le commerce équitable est un **partenariat commercial**, basé sur le **dialogue, la transparence et le respect**, qui vise plus d'équité dans le commerce international.*

*Le commerce équitable contribue au **développement durable** en proposant de **meilleures conditions commerciales** et en **garantissant le respect des droits des producteurs marginalisés et travailleurs**, principalement dans les pays du Sud.*

Fair Premium is an essential tool for community development in fair trade.

La prime Fair est un outil essentiel pour le développement des communautés dans le cadre du commerce équitable.

IDEAS BEHIND THE FAIR PREMIUM

À L'ORIGINE DE LA PRIME FAIR

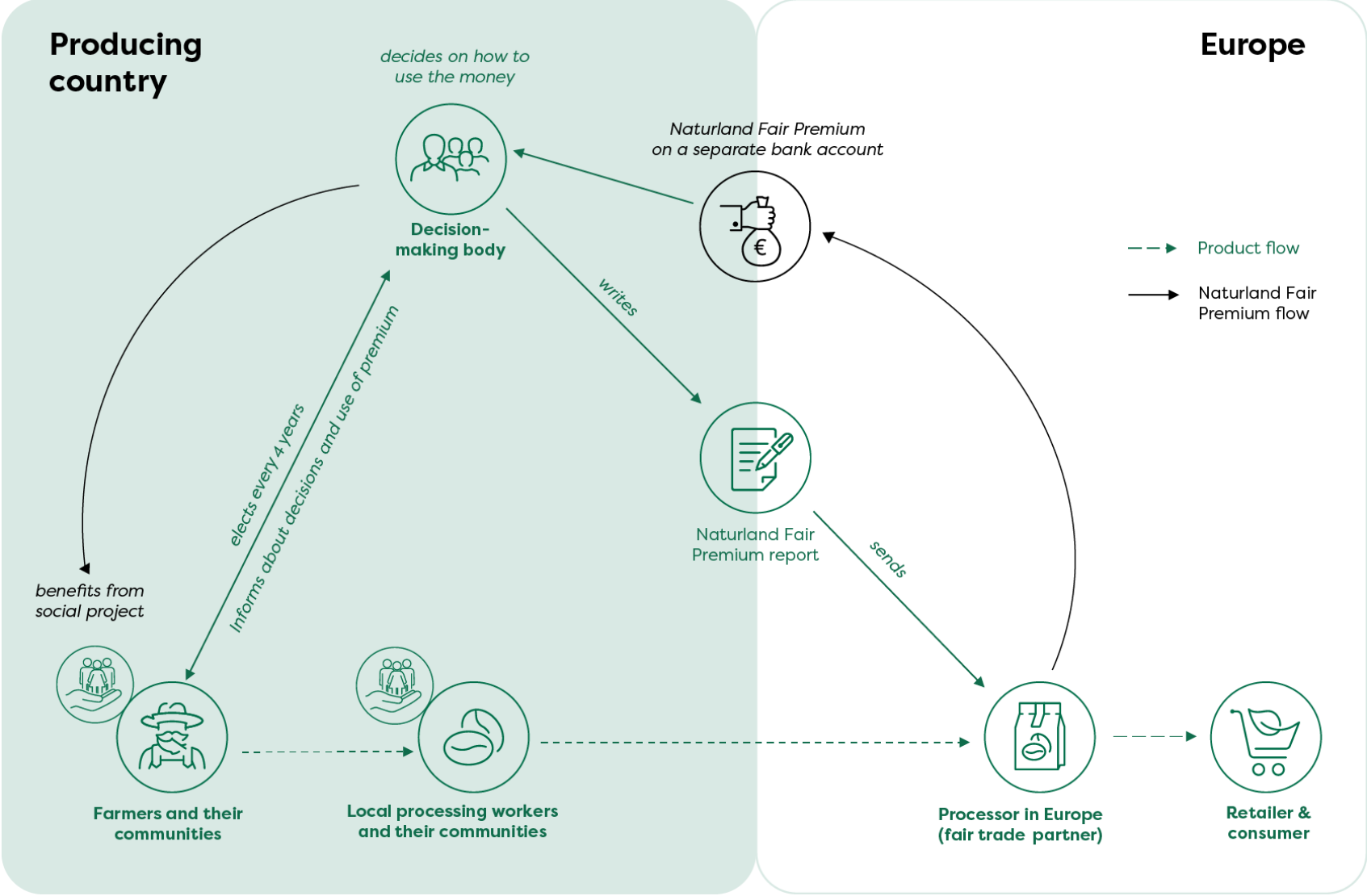
Naturland
ACADEMY

- The fair trade premium is one of the **instruments of fair trade** (besides fair prices).
 - It is paid to producer organizations in the so-called “**Global South**” / Non-OECD countries, **in addition to the fair price**, on a **separate bank account**.
 - It is meant to support the **financing of investments relevant to the local community**, e.g. improvements in cultivation, in business management, or in health and education systems.
 - **The farmers/workers decide themselves** how they would like to use the premium through a **decision-making body**.
- *La prime Naturland Fair est l'un des **instruments du commerce équitable** (outre les prix équitables).*
 - *Elle est versée aux organisations de producteurs des **pays dits « du Sud »** / non membres de l'OCDE, en plus du prix équitable, sur un **compte bancaire distinct**.*
 - *Il est destiné à soutenir le **financement d'investissements pertinents pour la communauté locale**, par exemple l'amélioration des cultures, de la gestion d'entreprise ou des systèmes de santé et d'éducation.*
 - *Les **agriculteurs/travailleurs décident eux-mêmes** de l'utilisation de la prime par l'intermédiaire d'un **organe de décision**.*



NATURLAND FAIR PREMIUM AT A GLANCE

LA PRIME NATURLAND FAIR EN BREF



DECISION-MAKING BODY

COMITÉ DE LA PRIME



A decision-making body, which is elected by the individual producers and/or employees of the producers concerned at least every four years, is responsible for the decision-making processes regarding the use of the fair trade premium.

Un comité de la prime est élu par les petits producteurs et/ou les employés des PRODUCTEURS pour au moins 4 ans et est responsable des processus de décision relatifs à l'utilisation de la prime Naturland Fair.

Tasks of the Decision-Making Body / Tâches du comité de la prime Naturland Fair:

- Identify a target group for the premium use / *Identifier un groupe cible pour l'utilisation de la prime*
- Identify needs of the workers/communities / *Identifier les besoins des travailleurs/communautés*
- Decide democratically on the use of the premium / *Décider démocratiquement de l'utilisation de la prime*
- Plan the project of the selected premium use / *Planifier le projet d'utilisation de la prime sélectionnée*
- Supervise the implementation of the project / *Superviser la mise en œuvre du projet*
- Write regular reports on the premium usage for other stakeholders / *Rédiger des rapports réguliers sur l'utilisation de la prime à l'intention des autres parties prenantes.*



The decision-making process concerning the use of the fair trade premium runs under democratic principles.

Le processus de décision concernant l'utilisation de cette prime est soumis à des principes démocratiques.

1. Representation of interest groups
La représentation des groupes d'intérêt
2. Electoral system
Système électorale
3. Farmers' or workers' involvement in decision-making
Participation des agriculteurs ou des travailleurs à la prise de décision
4. Equality of committee members
Egalité des membres du comité
5. Organization's freedom, liberty and rights
Liberté et droits syndicaux
6. Education of farmers and workers
Formation des agriculteurs et des travailleurs
7. Bill of rights
Respect de la loi
8. Transparency
La transparence

PREMIUM USE REPORTING

RAPPORT SUR L'UTILISATION DE LA PRIME



The decision-making body informs both individual producers and/or employees (workers) as well as trading partners (upon request) regularly (at least once a year) about the use of the funds. It also ensures that the measures already implemented are evaluated. The results of the evaluations are recorded in reports.

Le comité de la prime informe régulièrement (au moins une fois par an) à la fois les petits producteurs et/ou les employés (travailleurs) et les partenaires commerciaux (sur demande) sur l'utilisation des moyens. En outre, il prend en charge l'évaluation des mesures déjà mises en place. Les résultats sont consignés dans des procès-verbaux.

Naturland Fair Premium Report

Name of Organization:
Year of Reporting:

Action	Report on activities	Budget planned	Amount spent	Explanation if any variation	Status	Evaluation
What did you do?	What activities were carried out?	What was the planned and approved budget?	How much has been spent to date?	If the budget planned and the amount spent differs, explain why.	Has the action been completed? If not, what is the current status and why?	Has the objective been achieved? What could have been done better?

Examples from Naturland members

Sonali Pandithasekara

CEO at Serendipol, Sri Lanka // *Directrice général chez Serendipol, Sri Lanka*

Naturland member since 2013 // *membre de Naturland depuis 2013*

Products: coconut // *produit: noix de coco*

Francine Niyonizigiye

Certification officer at COCOCA, Burundi // *Chargée de la certification chez COCOCA*

Naturland member since 2022 // *membre de Naturland depuis 2022*

Products: Coffee // *produit: café*

Please give us feedback :

- <https://forms.office.com/e/j1ChKKBb3Y>

Upcoming Naturland Academy seminar:

- 10 Dec: Labour rights are human rights :

<https://academy.naturland.org/mod/page/view.php?id=1299>

Stay up to date and sign up to our international newsletter

- <https://www.naturland.de/en/producers/service-and-expertise/newsletter-organic-news.html>

Thank you very much!

Merci beaucoup!

If you have questions, please reach out to us:

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à nous contacter :



Magdalena Nertinger
Naturland Fair Asia / *Asie*
m.nertinger@naturland.de



Ann-Kristin Schmidt
Naturland Fair Africa / *Afrique*
ak.schmidt@naturland.de